

**LAHMA QUALITATIVE INTERVIEW
PARENT INTERVIEW – SPANISH**

Introducción

Hola, me llamo _____ y trabajo en el proyecto de ALMAS. Gracias por estar de acuerdo a participar en esa entrevista. Usted ya ha completado una encuesta y sabe que nos interesa la comunidad latina, sus experiencias y sus creencias. Por eso, estamos haciendo el proyecto ALMAS. Ahora queremos platicar un poquito más con usted sobre sus creencias y el comportamiento de los adolescentes.

La entrevista consiste de dos partes, uno sobre el comportamiento de los jóvenes y el otro sobre la religión. En la primera parte, voy a leer algunas situaciones acerca de los adolescentes. Después de leerle, le preguntaré unas series de preguntas sobre cada situación y el adolescente involucrado. Le preguntaré las mismas preguntas sobre cada situación. La segunda parte es sobre sus creencias y su religión.

Como la vez anterior, puede rehusar a responder a cualquier pregunta. Si le pregunto algo o digo algo sobre un tema que no quiere hablar, dígame y seguiremos con la pregunta siguiente.

Voy a grabar nuestra conversación porque no voy a escribir muchas notas cuando estemos platicando. De esta manera, puedo concentrar en las cosas que está diciendo. Si quiere que yo apague la grabadora por algún razón, dígame.

No hay nadie que va a escuchar las grabaciones sino los investigadores y sus colaboradores. Cuando escribimos a maquina nuestra conversación, vamos a sacar su nombre y sus datos personales de su archivo. En otras palabras, no hay nadie que va conocerle, pero mucha gente va a escuchar lo que dirá. Nada de lo que dice lo pueden relacionar con usted.

Pedimos que la gente elija un seudónimo o un nombre falso que podemos usar durante la conversación. Escribiremos este nombre en el casete. En esa manera, su nombre no estará relacionado con la información que nos da.

¿Tiene algunas preguntas?

¿Qué nombre quiere usar?

Seudónimo: _____ [*Write pseudonym here*]

¿Puedo prender la grabadora ahora? [*Obtain verbal consent*]

La grabadora está prendida. [*Read statement after tape recorder has been turned on*]

Okay. Vamos a empezar.

Reminder to the interviewer: *If parents are reluctant to open up or you believe they have more to say about a question, use open-ended prompts such as, “Please tell me more about that.” If parents ask you for your opinion about a particular child either mirror their perceptions or say something like, “I’m an interviewer for the project. What really matters is not what I think but what you think.”*

Mirroring their perceptions might look like this:

If a parent said, “I think this kid really needs help. Don’t you?” You could say, “I would think so. Tell me more about what you think.” I would only do this if the parent had expressed an opinion but seems to need validation from the interviewer.

But suppose the parent says, “I don’t know what to think about this. I’ve never known a kid like this.” The interviewer should then say something along the lines of “I’m not sure either. There are no right answers we just want to know what you think. Then, repeat the question. i.e. “So, what would you call this type of behavior?”

Part 1 Instructions: *Read the first scenario listed below. After reading the scenario, ask questions 1-11. Then, read the second scenario and repeat the questions. Continue until you have discussed each scenario with the respondent.*

Interview Questions

1. ¿Qué piensa usted que causó este comportamiento?
2. ¿Cómo llamaría este comportamiento?
3. ¿Por qué piensa que este comportamiento comenzó en ese momento?
4. Si fuera su hijo/a, ¿Qué tan preocupada estaría usted acerca de este comportamiento?
5. ¿Qué más le asustaría de este comportamiento?
6. ¿Qué haría para intentar de pararlo?
7. Si eso no funcionara, ¿Qué intentaría después?
8. Si estuviera viviendo en México, ¿Dónde iría para recurrir ayuda con este problema?
¿Qué harían las personas allí para ayudarla?
9. ¿Hay personas aquí a quienes pediría ayuda si su hijo/a se estuviera portando así?
¿Cómo le podrían ayudar estas personas?
10. Entre los ayudantes que le ayudan en México y los de este país, ¿Quiénes serían más útiles?

Situaciones

1. Durante el mes pasado, Alicia, una muchacha de 15 años, ha tenido dificultad en dormir. Ella se despierta a las 3 de la mañana y no puede volver a dormir. Ella ha estado discutiendo más con sus padres y prefiere estar sola en su cuarto cuando está en casa. Recientemente ha dejado todas las actividades que participaba al final de sus clases en la escuela, diciendo que eran “aburridas”. En realidad, parece que ella no disfruta de nada de lo que hace. A ella le gustaba peinar a sus amigas y hablaba de tener su propio salón de belleza al graduarse sus estudios secundarios. Últimamente sus amigas ya no la visitan y cuando su madre trata de hablar con ella sobre sus planes del futuro ella lo resiente y se encoge los hombros.
2. Diego es un niño de 12 años quien siempre fue muy ordenado. Recientemente, él ha tenido dificultad en completar sus tareas pues él dice que debe comenzar de nuevo cada vez que comete un error. Su dormitorio es demasiado ordenado para alguien de su edad. Él arregla sus camisas, medias, pantalones y zapatos de acuerdo al color. Él se ha molestado mucho cuando su hermana reemplazó la ropa y no la organizó a su gusto. Su madre notó que él tenía las manos rojas e irritadas. Cuando su madre le preguntó acerca de eso, él dijo que se lava las manos muchas veces al día para evitar que los microbios se aumenten sin control. En vez de jugar fútbol con sus amigos, Diego quiere acompañar a su madre a la iglesia por lo menos una vez al día. Él dijo que él debe rezar continuamente para evitar que algo terrible suceda a la familia.
3. Enrique es un muchacho de 16 años quien observó una pelea en su barrio hace seis meses. La pelea terminó con una puñalada fatal. Después de este acontecimiento el sacerdote de la familia preguntó a Enrique como se sentía. Él contestó con “bien, esos muchachos no estaban en contra de mí” y cambió de conversación. No hace mucho su hermano menor se quejó durante el desayuno que Enrique lo despierta en la noche con sus gritos. Enrique confesó que últimamente ha tenido sueños malos. También, Enrique ha llegado tarde a la casa para la comida porque ha comenzado a tomar un camino más lejos cuando regresa de la escuela. Este camino evita que él pase por la entrada de los apartamentos donde ocurrió la pelea. Su madre está muy preocupada por Enrique pues ella encontró un cuchillo en su mochila.
4. Pablo es un muchacho de 14 años y siempre se encuentra en problemas. Él tiene un genio terrible y pelea constantemente con sus hermanos, maestros y los muchachos de su barrio. Cuando sus padres le piden que él haga quehaceres simples en la casa, él los ignora. Cuando llega tarde a la escuela o después de queda, él siempre culpa a otros. Él ha comenzado juntarse con muchachos que todos saben “son problemáticos.”

5. Esteban es un muchacho de 16 años quien fue detenido por entrar a la casa de su vecino donde robó dinero y equipo electrónico. Debido a los robos a los vecinos, la policía vino al cuarto de Esteban donde encontró otros artículos robados y los huesos de animales pequeños. Él dijo a la policía que a él le gusta la pelea de perros y describió en detalle el gusto que siente al ver que un perro mate al otro. Los huesos en su dormitorio son “recuerdos” de las peleas de perros. Él ha tenido muchos problemas en la escuela a través de los años pero sus maestros siempre le han dado otra oportunidad cada vez porque él sabe convencerlos y les dice que él cambiará su forma de ser.

6. Daniela es una muchacha de 17 años y su tía murió hace dos meses. La tía vivió con la familia de Daniela y ella y Daniela fueron muy unidas. Desde que la tía murió, Daniela ha tenido mucho problema en dormir. No tiene apetito y está muy triste. Su madre ha encontrado a Daniela hablando en voz alta cuando no estaba nadie con ella. Cuando le pregunta con quien habla, ella dice que esta hablando con su tía. Daniela continúa relacionarse con la familia y amigos y aun sigue haciendo planes para su graduación. Ella se cansa mucho y a menudo parece estar soñando despierta, y no puede concentrarse en las tareas frente a ella.

Part 2 Instructions: After you have completed Part 1, read the statement below and ask the following questions.

Gracias a usted por compartir sus opiniones acerca de cómo ayudar a los jóvenes con esos tipos de comportamientos. Para algunas personas, la religión es un parte muy importante en su vida. Para otras, no es tan importante. Me gustaría saber más sobre sus pensamientos acerca de la religión.

1. ¿Se considera usted una persona religiosa?
2. ¿Con qué religión creció usted? ¿Cuál es su religión ahora?
3. *IF CHANGED RELIGIONS OR JUST BECAME RELIGIOUS:* ¿Por cuál razón cambió su religión o empezó a ser religioso?
4. ¿Con qué frecuencia reza usted? ¿Tiene usted un altar en su casa?
5. ¿Ha oído sobre la gente quien puede curar usando los espíritus o los santos?
6. ¿Cree que la gente puede curar usando los espíritus o los santos?
7. ¿Ha consultado con una persona quien cura en esa manera, como espiritista, curandero, o santero?
 - a. *IF YES:* ¿Lo/a ha ayudado?
8. ¿Está consultando actualmente con alguien que cura en esa manera?
9. ¿Ha consultado usted o su familia con un líder religioso sobre problemas de salud? ¿Con un curandero?
10. ¿Tiene su religión creencias que afecta como usted recurre tratamiento para algún problema de la salud, por ejemplo el uso de algún tipo de medicina?